

Standards Officiels  
des races de lapins et de cobayes  
reconnues en Belgique

Standards Officiels  
des races de lapins et de cobayes  
reconnues en Belgique

Publiés par la Commission des standards belges  
Section lapins et cobayes



Grevenberg Verlag Dr. Ruff & Co. OHG – Simmerath  
2003

Edition 1990 - Publication francophone  
Edition 1995 - Publication néerlandophone  
**Edition 2002 - Mise à jour du texte en français et  
Edition allemande**

Commission nationale des standards belges  
Section lapins et cobayes

Président: Gustave Chapelier - Xhendelesse  
Secrétaire: Eddy de Permentier - Sint Niklaas  
Membres: Richard Deravet - Tournai  
Gregoire de Swerdt - Schilde  
Flor Dickens - Oud Turnhout  
Pierre Johanns - Messancy  
Hubert Lauffs - Raeren  
André Panis - Lanaken  
Dieter Plumanns - Kelmis  
Albert Stassin - Gouy lez Piéton  
Frans Vermeir - Buggenhout



Imprimé avec le soutien financier de la  
**Direction générale de l'Agriculture du  
Ministère de la Région wallonne**

Editeur:

**Verband Deutschsprachiger Kleintierzuchtvereine GoE  
Fédération des sociétés germanophones de petit élevage**

Version allemande: Hubert Lauffs, Raeren  
Correction du texte en allemand: Dieter Plumanns, Kelmis  
Correction du texte en français: Gustave Chapelier, Xhendelesse

Tous droits réservés  
© 2003 by Grevenberg Verlag Dr. Ruff & Co. OHG, Simmerath  
Rédaction générale et Layout: Dr. Anneliese Ruff, Charneux  
Photos et Traitement photos: VDKZ - KKZV Hergenrath  
Réalisation: Grevenberg Verlag Dr. Ruff & Co. OHG  
Printed in Germany

Der deutsche Text ist umfangreicher als der französische Text mit der Folge, daß einige Seiten in der französischen Ausgabe leer bleiben.

Der Gesamtumfang für beide Ausgaben wurde beibehalten, um den Änderungsaufwand für die geplanten Ergänzungslieferungen zu vereinheitlichen.

Diese zusätzlichen freien Seiten in der französischen Ausgabe werden später genutzt für

- die Darstellung der genetischen Code,
- die Entwicklungsgeschichte einzelner Rassen,
- Fotos mit Farbschlägen zu bestimmten Rassen.

In der deutschen Ausgabe sind diese Erweiterungen bereits beim Seitenumfang berücksichtigt.

Le texte allemand est plus long que le texte français, ce qui explique la présence de nombreuses pages vides dans la version en français.

Le nombre de pages est identique dans les 2 éditions afin de faciliter les ajouts lors des publications supplémentaires.

Les pages laissées libres de l'édition française sont ultérieurement utilisées pour

- la présentation des codes génétiques,
- l'histoire du développement de chaque race,
- des photos de certains variétés.

Der Herausgeber - l'éditeur

## Ergänzungslieferungen - supplément

Um diese Ausgabe immer aktualisieren zu können, benötigen wir Ihre Adresse.

Sie werden dann laufend über Änderungen und Ergänzungen informiert. Bitte teilen Sie uns Ihre Adresse mit oder senden Sie dieses Blatt ausgefüllt zurück.

Pour actualiser cette édition, nous nécessitons votre adresse.

Nous vous tiendrons toujours au courant des changements et informations supplémentaires. Voulez-vous bien nous communiquer votre adresse ou renvoyer cette feuille complétée.

Der Herausgeber - l'éditeur

Dr. Anneliese Ruff  
Miranze 853  
B - 4654 Charneux ( Herve )

Tel.: +32 (0) 87 687 585  
FAX: +32 (0) 87 688 405  
e-mail: [anna.ruff@skynet.be](mailto:anna.ruff@skynet.be)  
[www.fiw-be.org/vdkz/standard](http://www.fiw-be.org/vdkz/standard)

Name - nom: \_\_\_\_\_

Vorname - prénom: \_\_\_\_\_

Strasse - rue: \_\_\_\_\_

PLZ - Wohnort: \_\_\_\_\_

Code postal - ville: \_\_\_\_\_

Telefon - téléphone: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

**Table des matières**

|   | page |
|---|------|
| <b>Préface de l'éditeur</b>                                       | 13   |
| <b>Préface de la Commission des standards</b>                     | 17   |
| <b>Préface de la Fédération Nationale</b>                         | 18   |
| <b>Préface de la Province de Liège</b>                            | 21   |
| <b>A. Lapins</b>  |      |
| <b>I. Classification des races</b>                                | 25   |
| 01. Grandes races   | 25   |
| 02. Races moyennes  | 25   |
| 03. Petites races   | 27   |
| 04. Races naines  | 27   |
| <b>II. Classification selon les caractéristiques de races</b>     |      |
| 01. Description du groupe   | 28   |
| 02. Classification dans le groupe                                 | 31   |
| 03. Classification des groupes et des classes<br>– vue d'ensemble | 34   |
| <b>III. Généralités</b>   |      |
| 01. Parties du corps  | 41   |
| 02. Représentation schématique du squelette                       | 42   |
| 03. Type et conformation générale                                 | 44   |
| 04. La fourrure   | 51   |
| 05. Couleurs  |      |
| a) Variétés   | 55   |
| b) Défauts généraux de couleurs                                   | 66   |
| c) Couleurs des yeux  | 66   |
| 06. Conditions d'exposition (présentation et soins)               | 67   |
| 07. Identification  | 69   |

**Table des matières**

|                                    | page |
|------------------------------------|------|
| 08. La mesure des oreilles         | 74   |
| 09. Méthode de jugement            | 76   |
| <b>IV. Descriptions de races</b>   |      |
| 01. Géant des Flandres ( couleur ) | 83   |
| 02. Géant des Flandres ( blanc )   | 87   |
| 03. Papillon géant                 | 91   |
| 04. Blanc du Bouscat               | 99   |
| 05. Bélier français                | 103  |
| 06. Bleu de Ham                    | 109  |
| 07. Bleu de St.Nicolas             | 113  |
| 08. Argenté de Champagne           | 117  |
| 09. Bélier anglais                 | 121  |
| 10. Grand Chinchilla               | 127  |
| 11. Grand Argenté Clair            | 133  |
| 12. Blanc de Termonde              | 137  |
| 13. Vienne ( couleur )             | 141  |
| 14. Bariolé de Mecklenburg         | 147  |
| 15. Blanc du Danemark ( Havid )    | 153  |
| 16. Grand Argenté                  | 157  |
| 17. Gris du Bourbonnais            | 163  |
| 18. Bélier Meissner                | 167  |
| 19. Angora                         | 173  |
| 20. Argenté belge                  | 179  |
| 21. Néo-Zélandais ( rouge )        | 183  |
| 22. Néo-Zélandais ( blanc )        | 187  |
| 23. Fauve de Bourgogne             | 191  |
| 24. Blanc de Hotot                 | 195  |
| 25. Rex                            | 199  |
| 26. Californian                    | 213  |
| 27. Vienne ( blanc )               | 217  |
| 28. Papillon rhénan                | 221  |
| 29. Lièvre belge ( couleur )       | 229  |
| 30. Lièvre belge ( blanc )         | 235  |
| 31. Japonais                       | 239  |

**Table des matières**

|  | page |
|--|------|
| <b>IV. Descriptions de races ( suite )</b> |      |
| 32. Normand                                | 245  |
| 33. Thuringe                               | 249  |
| 34. Sallander                              | 253  |
| 35. Renard argenté                         | 257  |
| 36. Beveren ( couleur )                    | 263  |
| 37. Beveren ( blanc )                      | 267  |
| 38. Satin                                  | 271  |
| 39. Alaska                                 | 275  |
| 40. Zibeline ( Martre )                    | 279  |
| 41. Sablé des Vosges                       | 285  |
| 42. Petit Papillon                         | 289  |
| 43. Beige                                  | 293  |
| 44. Deilenaar                              | 297  |
| 45. Renard                                 | 301  |
| 46. Gouwenaar                              | 307  |
| 47. Havane ( Pays-Bas )                    | 311  |
| 48. Petit Bélier                           | 315  |
| 49. Lynx                                   | 319  |
| 50. Perle Fée                              | 323  |
| 51. Papillon anglais                       | 327  |
| 52. Fée de Marbourg                        | 335  |
| 53. Röhn                                   | 339  |
| 54. Doré de Saxe                           | 343  |
| 55. Petit Chinchilla                       | 347  |
| 56. Steenkonijn                            | 353  |
| 57. Argenté anglais                        | 357  |
| 58. Hollandais                             | 363  |
| 59. Hulstlander                            | 369  |
| 60. Feu                                    | 373  |
| 61. Thrianta                               | 379  |
| 62. Havane ( France )                      | 383  |
| 63. Gris Perle de Hal                      | 387  |
| 64. Russe                                  | 391  |
| 65. Brun Marron de Lorraine                | 395  |

**Table des matières**

|  | page |
|--|------|
| <b>IV. Descriptions de races ( suite )</b>         |      |
| 66. Bélier nain                                    | 399  |
| 67. Angora nain                                    | 405  |
| 68. Hermine  | 411  |
| 69. Rex nain                                       | 415  |
| 70. Nain de couleur                                | 419  |
| 71. Renard nain                                    | 427  |
| 72. Polonais aux yeux bleus                        | 431  |
| 73. Polonais aux yeux rouges                       | 435  |
| <b>B. Cobayes</b>                                  |      |
| <b>I. Généralités</b>                              |      |
| 01. Parties du corps                               | 439  |
| 02. Méthode du jugement                            |      |
| a) Généralités                                     | 441  |
| b) Détail  | 441  |
| 03. Type et conformation                           | 442  |
| 04. Taille   | 444  |
| 05. Fourrure                                       | 444  |
| 06. Races, variétés et couleurs                    | 445  |
| 07. Condition d'exposition (présentation et soins) | 448  |
| 08. Défauts  | 449  |
| <b>II. Descriptions de races</b>                   |      |
| 01. Poils ras                                      |      |
| a) Agouti  | 453  |
| a1) Agouti, normal                                 | 455  |
| a2) Description de la couleur Agouti               | 461  |
| a3) Agouti, solid                                  | 461  |

## Table des matières

|  | page |
|--|------|
| <b>IV. Descriptions de races ( suite )</b> |      |
| b) Bringé                                  | 467  |
| c) Unicolore                               | 471  |
| c1) Noir                                   | 471  |
| c2) Havane                                 | 472  |
| c3) Rouge                                  | 473  |
| c4) Buff                                   | 473  |
| c5) Doré                                   | 474  |
| c6) Crème                                  | 475  |
| c6) Lilas                                  | 475  |
| c7) Beige                                  | 476  |
| d) Blanc                                   | 479  |
| e) Dessin (exc. bicolore)                  | 483  |
| e1) Russe                                  | 483  |
| e2) Tricolore                              | 484  |
| e3) Hollandais                             | 486  |
| e4) Ecaille de tortue                      | 487  |
| e5) Japonais                               | 487  |
| 02. Couronné                               | 493  |
| 03. Poils durs à Rosettes                  | 497  |
| 04. Rex                                    | 503  |
| 05. Satin                                  | 507  |
| 06. Poils longs                            |      |
| a) Angora                                  | 511  |
| b) Shelty                                  | 517  |
| c) Texel                                   | 521  |

## C. Bibliographie

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| <b>I. Index des références</b> | 525 |
|--------------------------------|-----|

## Préface de l'éditeur

Toutes les personnes concernées qui depuis juillet 1999 ont pris part à l'édition d'une version allemande du "standard des lapins" savent à présent ce que signifie croire aux miracles:

Il suffit de poursuivre son but avec rigueur et de croire fermement que même les désirs les plus fous peuvent se réaliser.

Hubert Lauffs rendit sa deuxième version de son standard en langue allemande au VDKZ en disant "...Voyez maintenant ce que vous pouvez en faire", aussitôt les phases de la préparation et de la réalisation du travail prirent forme :

1. phase: enthousiasme
2. phase: désenchantement
3. phase: abandon – mais sûrement pas
4. phase: le tournant inattendu
5. phase: le résultat se laisse finalement entrevoir.

L'enthousiasme et l'euphorie étaient grands. Après la conception du lay-out et les premiers échantillons du livre tel que nous le désirions, nous prîmes contacts avec des éditeurs et imprimeurs.

Il était bien clair que nous ne voulions pas faire de notre ouvrage un best-seller, mais justement à cause du tirage limité à 100 ou 200 exemplaires, les propositions de prix rendaient la réalisation de notre projet impossible.

Les frais d'édition étaient comparables à la dépense d'un éleveur pour garnir de marbre les clapiers de ses lapins, chaque lapin disposant de son propre appartement !

Alors – désenchantement !

Selon l'opinion des spécialistes, nos exigences étaient trop élevées et nous avons mis la barre trop haut : nous nous proposons d'imprimer l'ouvrage en couleurs, sous une présentation moderne en un classeur à feuillets interchangeables, et à un prix raisonnable. Un problème se posait : environ 2 tiers du coût général de la réalisation étaient consacrés à l'impression. Si une impression réalisée par nos soins n'était pas finançable, elle ne représentait pas l'obstacle majeur.

## Préface de l'éditeur

Nous avons donc déclaré le projet irréalisable ; cependant nous n'avions pas complètement abandonné l'idée, nous la remettons simplement à plus tard. Peut-être y avait-il l'espoir que... Mais on ne peut indéfiniment "attendre la chute des feuilles".

Commencèrent alors les recherches pour trouver des sponsors qui financeraient nos souhaits et ceux qui assumeraient l'ensemble des travaux de réalisation et d'édition.

Karl-Heinz Lambertz, ministre-président du gouvernement de la Communauté Germanophone, se déclara prêt, spontanément, à nous aider, à partir de l'année 99 ; aide qui prendrait la forme concrète du support des frais d'impression. Tous les intéressés pensèrent que la réussite du projet dépendrait en effet de la manière de concevoir le financement qui serait capable de supporter l'ensemble des frais.

Avec l'adhésion de l'édition Grevenberg de Simmerath en Allemagne, l'édition redevenait possible et même probable : à savoir, le support intégral du pré-financement, de la réalisation, depuis le layout jusqu'à l'impression, l'inscription au registre des éditeurs, ce qui mènerait à l'enregistrement de notre livre à l'ISBN (Catalogue International du Livre).

On pouvait à nouveau compter sur l'enthousiasme général du début. Exubérants et faisant fi de toute leçon, nous avons proposé également une édition française du Standard, vu que la précédente datait déjà de 1990. La Commission des Standards accepta notre offre et le travail rédactionnel commença immédiatement.

Notre espoir - de pouvoir faire face aux problèmes et difficultés qui ne manqueraient pas de se présenter grâce à cet élargissement de la publication - se réalisait.

Enfin, pour poursuivre et terminer maintenant le travail de rédaction sans autre retard, il fallait freiner l'activisme de la Commission des Standards qui désirait insérer dans la nouvelle parution même encore la dernière modification au règlement.

Comme lors de tous les grands projets, depuis l'organisation et le déroulement d'une exposition de petit élevage jusqu'à l'édition et la publi-



## Préface de l'éditeur

cation d'un livre, l'aboutissement et le succès ne sont assurés que si toutes les personnes concernées poursuivent ensemble le même but et sont conscientes que chacun doit engager sa collaboration et ses efforts.

En tant qu'éditeur, nous devons exprimer notre profonde reconnaissance à tous, mais aussi leur dire qu'ils peuvent être très fiers de leur travail effectué en équipe:

- **Hubert Lauffs** pour le texte allemand
- **Dieter Plumanns** pour la révision rédactionnelle en allemand
- **Gustave Chapelier** pour la révision rédactionnelle en français
- **La Commission belge des Standards** pour l'actualisation du texte
- **Marie-Louise Bozet et Roger Sohet** pour la première mise en page du texte français
- **Karl-Heinz Lambertz, ministre-président du gouvernement de la Communauté Germanophone** pour sa généreuse intervention dans le poste "frais d'impression" pour le texte allemand
- **La Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région Wallonne** pour sa généreuse intervention dans le poste "frais d'impression" pour le texte français
- **La FIW (Fédération Interprovinciale de Wallonie)** pour l'engagement et la coordination
- **L'édition Grevenberg** pour la production générale et la réalisation.

La dernière étape du projet est maintenant accomplie et notre objectif s'est concrétisé. Vous, éleveurs de lapins et cobayes, qui êtes notre souci premier, devenez à présent les acteurs principaux ; notre équipe a travaillé pour vous et vous présente le fruit de ses efforts :

**Les Standards Officiels  
Des races de lapins et de cobayes  
Reconnues en Belgique  
version allemande et version française**

- facilement manipulable grâce à la farde à anneaux et aux feuillets interchangeables

## Préface de l'éditeur

- réalisé avec les techniques digitales modernes
- avec son layout clair, ses photos et textes en couleurs
- à un prix volontairement abordable
- avec deux suppléments prévus par an.

Nous figurerons, avec cette publication, sur la liste "best-seller" des livres les plus vendus dans la catégorie "Standards Officiels des races de lapins et cobayes", puisque notre livre est le seul du genre !

Notre hobby commun - l'élevage - touche à la diversité de la vie dans la nature. Dans ce livre, nous avons non seulement résumé les réglementations mais aussi essayé d'attirer l'attention sur la variété des couleurs, des contours et structures corporels qui sont celles des êtres vivants tels que les lapins et les cobayes, parce que

" ... passer outre, ne pas remarquer, voilà une chose particulière dans la vie de l'homme. Si on refuse de regarder ce qui s'offre à notre regard, par négligence, sans attribuer un sentiment d'estime, à la fin, il ne resterait de notre vie que peu de chose de notre trésor spirituel ".

Dans cette perspective, nous espérons qu'éleveurs et amoureux de la nature ne "passeront pas outre, sans remarquer" notre petite publication.

Erwin Gilles

Président de la fédération germanophone de petit élevage

## Préface de la Commission belge des Standards

Le standard précédent était rédigé uniquement en langue française. De plus, de nombreux ajustements s'imposaient. Il fallait combler ces lacunes et présenter un ouvrage sous forme de farde de façon à permettre le remplacement d'une feuille en cas d'évolution et de modification d'un standard. Donner à chaque éleveur la faculté de consulter le recueil des races officielles dans sa langue est un signe d'ouverture et de tolérance. Ce sont là deux qualités que les hommes de bonne volonté aiment cultiver.

L'évolution politique a ouvert les frontières. Il est nécessaire de s'adapter aux critères en vigueur dans les différents pays de l'Entente européenne.

Cet ouvrage présente aux éleveurs la nomenclature de l'échelle de poids indispensable dans l'optique du jugement aux points.

Dans un monde où les loisirs occupent une place de plus en plus importante, les passionnés d'élevage cunicole pourront utiliser un outil de formation permanente.

Le petit élevage doit être un instrument de culture qui permet à l'homme de s'épanouir parce qu'il réfléchit et agit et qu'ainsi, il devient créatif. L'être humain issu de la poussière de vie possède au fond de lui-même les gènes de ses ancêtres agriculteurs.

Merci à tous mes collègues de la Commission des standards mais spécialement à M. Lauffs. J'exprime aussi ma gratitude à Mlle Bozet, et Ms Ruff, Sohet et Van de Weerd pour leur collaboration efficace.

J'espère que ce livre apportera à chaque éleveur une aide précieuse dans sa recherche du beau et de l'inaccessible sujet parfait.

G. Chapelier

Président de la Commission des standards belges section lapins et cobayes

Pour la première fois nous disposons d'une véritable description de lapins et cobayes en langue allemande.

L'élevage de lapins de race, en région germanophone, remonte à une longue tradition. Lorsque nous nous retournons vers notre passé, nous constatons que pendant de longues années, notre territoire appartenait à l'Allemagne.

Le club le plus ancien, le Cercle royal de petit élevage d'Eupen et environs, fut fondé en 1878. On a pu prouver que, dès le début, on y exposait des volailles. A l'aube du siècle nouveau on y ajouta des lapins. Après la première guerre mondiale, notre territoire fut à nouveau annexé à la Belgique ; alors que pendant la seconde, il redevenait propriété allemande.

Les clubs s'intégrèrent à la Fédération de la Province de Liège, elle-même faisant partie de la Fédération belge de petit élevage. En 1967 pour la première fois, un championnat pour les cantons de l'Est fut organisé, ce qui jeta la base de la future Fédération Germanophone des Cantons de l'Est (VDKZ).

Dans les années 60 à 70, des éleveurs de notre région réussirent l'examen imposé aux candidats-juges; il furent donc habilités à évaluer les lapins lors des expositions. Il était, à ce moment, grand temps de réaliser enfin une traduction en langue allemande du standard belge.

Grâce à la remarquable littérature spécialisée éditée en Allemagne, nos éleveurs et nos juges disposaient de références, d'après lesquelles nos lapins furent élevés. Cependant, elles ne correspondaient pas toujours aux exigences du standard belge.

Au cours du temps, beaucoup de races, élevées dans d'autres pays germanophones, furent acceptées par le standard belge.

Il arrivait fréquemment, lors des journées des juges, que les juges germanophones présentaient une longue liste de questions. Alors, les standards belges portaient clairement le "cachet" de nos experts pour le petit élevage.

Les deux pionniers de notre communauté sont les juges Rudy Sandmeier, longtemps président des éleveurs liégeois et actuellement prési-

dent d'honneur, ainsi que Hubert Lauffs, notre délégué depuis des années à la fédération nationale et membre actif de la commission des standards pour les lapins et les cobayes. Ce fut d'ailleurs Hubert Lauffs, qui traduisait en allemand les standards néerlandais et français.

C'est grâce à l'initiative du VDKZ, sous son président Erwin Gilles et avec le soutien de la Communauté Germanophone, de la Fédération Provinciale de Liège, de la Fédération Interprovinciale de Wallonie et avec l'assentiment de la Fédération Nationale que fut créé un ouvrage unique.

La Belgique figure parmi les pays-fondateurs de l'Entente Européenne de petit élevage. Dans l'ancienne littérature spécialisée disponible en Belgique (Collier entre autres), les descriptions d'époque étaient excellentes. Elles constituèrent la base des standards ; ceux-ci furent sans cesse améliorés grâce aux propositions de la commission des standards ou lors des journées des juges. L'influence des Pays-Bas sur les collègues flamands, et celle de la France sur les collègues wallons est apparente. Les races comme le "Marburger Feh", le "Sachsendgold", le "petit papillon", le "papillon anglais tricolore" doivent leur reconnaissance aux juges germanophones. Il est à prévoir que cette année, les "Schwarzgrannen" et les "papillons nains" seront reconnus. Maintenant les éleveurs eux-mêmes peuvent demander de faire reconnaître ces races à l'exposition nationale.

Par la diversité des influences il y a une description des exemples en langue allemande. Non seulement les éleveurs de la Communauté germanophone le consulteront avec un grand plaisir mais aussi des éleveurs intéressés des pays voisins germanophones prendront plaisir à étudier nos standards. Espérons que l'élevage obéissant aux exigences du standard donnera à chaque éleveur les résultats d'élevage escomptés.

Il est sûr, qu'un ouvrage de référence en allemand sera d'une grande facilité pour nos éleveurs.

Je voudrais terminer avec les cobayes de race, qui ne jouissent pas, dans notre région, de la même popularité que les lapins. La description précise de races et de couleurs intéresseront aussi plus d'un éleveur à

## **Préface de la Fédération Nationale**

l'étranger. Je souhaite, qu'aussi les cobayes soient élevés et exposés en plus grand nombre dans notre région – grâce à cette oeuvre.

Au nom de la Fédération Nationale des éleveurs de petit élevage je remercie sincèrement tous les collaborateurs de même que ceux, qui ont contribué de n'importe quelle manière à la réalisation de ces standards en langue allemande.

Dieter Plumanns  
Vice-président de la fédération nationale  
Secrétaire de la section lapins et cobayes et de la commission des standards européenne.

Dans notre pays, c'est en 1975 qu'a été édité le premier standard officiel des races de lapins.

Déjà à l'époque, c'est un liégeois, Monsieur Alphonse Foxhal, qui est l'initiateur du projet. Avec son ami Arthur Pirson et six autres collègues flamands de la commission nationale des standards, il ont pu convaincre et obtenir l'appui du président national Van Heyghen.

Monsieur Foxhal écrit à l'époque : « ... *la stricte observation des standards conduira infailliblement à l'uniformité des jugements, depuis si longtemps souhaitée* »

En 1990, c'est un autre homme et cuniculiculteur érudit, Robert Aurez qui réactualise le précieux ouvrage. Il y ajoute pour la première fois un recueil consacré aux cobayes. Trois de ses collaborateurs sont encore aujourd'hui dans la commission belge des standards ; citons Ms Lauffs, Stassin et Chapelier.

Le président national Degouis y écrit dans la préface « *ce livre sera apprécié comme un échantillon de ce que peuvent accomplir des hommes instruits et intelligents lorsque la passion les anime* »

En ce début 2003, pour ceux qui ont vécu de près le parcours difficile qu'ont connu les promoteurs des nouveaux standards, cette phrase, au demeurant si pertinente, est cependant en dessous de la réalité.

- en dessous de la réalité quant à l'entreprise et aux ambitions du projet : nous vivons maintenant au quotidien dans l'Europe. Il fallait réussir cet incroyable défi de présenter un livre digne de figurer à côté de ses homologues allemands ou néerlandais.
- en dessous de la réalité quant à la prodigieuse ténacité dont il a fallu faire preuve pour faire avancer le projet et affronter les incroyables tâches qui s'accumulaient : des centaines d'heures de travail, un investissement personnel qui frise la démesure, le recours à du matériel de la plus haute technicité, en un mot tout un travail de professionnel.
- en dessous de la réalité quant aux difficultés rencontrées pour obtenir les autorisations, les textes originaux et enfin les corrections :

plus de deux ans et demi de patience, d'inlassable relance. On mesure ici combien notre pays souffre de ses structures compliquées qui résultent de sa régionalisation. Avec le recul, on ne peut qu'apprécier comme les Foxhal, Pirson et Van Heyghen devaient avoir la tâche facilitée parce qu'ils étaient eux-mêmes les dirigeants de la fédération. Plusieurs fois mis en danger par la complexité des procédures qui régissent le fonctionnement de nos structures, le caractère officiel du recueil a enfin, et heureusement, pu être sauvé.

Ainsi donc le moment est historique à plus d'un titre :

- par la qualité remarquable du résultat : intelligence de présentation et graphisme en couleur du meilleur soin.
- l'ouvrage est disponible dans deux versions dont la rigueur des textes est inégalée à ce jour, aussi bien en allemand qu'en français.
- pour le mérite et la fierté de la fédération germanophone qui, non sans peine, a pu mener à bien son pari de titan.

A titre personnel, je m'associe à tous les remerciements envers celles et ceux qui ont réalisé ce chef d'œuvre. Tous les honneurs doivent revenir en premier lieu à Wolfgang Ruff et à sa famille, mais aussi au président Erwin Gilles. Chacun dans son rôle a accompli des miracles.

La Fédération de Liège peut être fière des services rendus par le VDKZ à la cause du petit élevage. Notre devoir est maintenant d'aider à la promotion et à la distribution de cet ouvrage, afin qu'il contribue à l'amélioration de nos élevages et à la qualité des prestations de nos juges.

J-M PREGARDIEN

Président de la Fédération Provinciale de Liège.